



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE
DRAFT LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATION
NACRT ZAKONA O PRISLUŠKIVANJU TELEKOMUNIKACIJA

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJI PËR PËRGJIMIN E TELEKOMUNIKIMEVE</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është përcaktimi i nevojave dhe obligimeve për përgjimin ligjor të telekomunikimeve që kërkohet nga Institucionet e Autorizuara me qëllim të zbatimit të ligjit dhe/ose sigurisë kombëtare, duke marrë parasysh Rezolutën e Këshillit të Bashkimit Evropian të datës 17 Janar 1995 mbi Përgjimin Ligjor të Telekomunikimeve, Direktivën e Bashkimit Evropian 2006/24/EC lidhur me mbajtjen e Të Dhënave të Gjeneruara apo Proceduara në lidhje me Dispozitën e Shërbimeve Elektronike Publike të Komunikimit që janë në Dispozicion të Rrjeteve Publike të Komunikimeve, dhe Konventën e Këshillit të Evropës për Krime Kibernetike të datës 23 Tetor 2001.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON INTERCEPTION OF TELECOMMUNICATION</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the present law is to set forth requirements and obligations for the interception of telecommunication lawfully requested by Authorized Institutions for the purpose of law enforcement and/or national security, taking into account European Union Council Resolution of 17 January 1995 on the Lawful Interception of Telecommunications, European Union Directive 2006/24/EC on the Retention of Data Generated or Processed in Connection with the Provision of Publicly Available Electronic Communications Services or of Public Communications Networks, and Council of Europe Convention on Cybercrime of 23 October 2001.</p>	<p>Skupština Republike Kosova;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O PRISLUŠKIVANJU TELEKOMUNIKACIJA</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Cilj ovog zakona je utvrditi potrebe i obaveze o zakonskom prisluškivanju telekomunikacija a što zahtevaju Ovlašćene Institucije u cilju primene zakona i/ili u cilju nacionalne bezbednosti, uzimajući u obzir Rezoluciju Saveta Evropske Unije od 17 januara 1995 god o Zakonskom Prisluškivanju telekomunikacija, Direktivu Evropske unije 2006/24/EC o Zadržavanju podataka dobijenih ili obrađenih u vezi sa Odredbom o javnoj dostupnosti elektronsko komunikacionih usluga ili javnih komunikacijskih mreža, i Konvenciju Saveta Evrope o visokotehnoškom kriminalu od 23 oktobra 2001 god.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet nga Operatorët e Rrjetit dhe të gjithë ofruesit tjerë të Shërbimeve që janë ligjërisht të licencuar dhe që operojnë në Republikën e Kosovës në rastet që kanë të bëjnë me përgjimin e telekomunikimeve të kërkuara nga Institucionet e Autorizuara të sigurisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The present law shall apply to Network Operators and all other Service Providers lawfully licensed and operating in the Republic of Kosovo on matters pertaining to the interception of telecommunication requested by Authorized security Institutions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Zakonski Okvir</p> <p>Ovaj zakon će primeniti Mrežni Operateri i svi ostali pružaoci sluga koji imaju licencu i rade u Republici Kosovo na pitanjima koja se odnose na prisluškivanje telekomunikacija a što zahtevaju Ovlašćene Institucije za bezbednost</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “Institucioni i Autorizuar” nënkupton Policinë e Kosovës, Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë, Doganat e Kosovës si dhe Institucionet tjera të autorizuara me ligj. Institucioni i Autorizuar në kuptim të këtij ligji është edhe Misioni i Bashkimit Evropian për Sundimin e Ligjit në Kosovë-EULEX, për sa kohë i është dhënë kompetenca me akte përkatëse në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. “Thirrje” nënkupton secilën lidhje fikse apo të përkohshme që ka</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p> <p>1.1. “Authorized Institution” shall mean the Kosovo Police, the Kosovo Intelligence Agency, the Kosovo Customs, as well as other authorized Institutions y law. Authorized Institution in context of this Law is also European Union Rule of Law Mission in Kosovo EULEX as long as the power is given to them with relevant acts in Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. “Call” shall mean any fixed or temporary connection capable of transferring information between two or</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaku sledeća značenja:</p> <p>1.1. “Ovlašćena Institucija” podrazumeva Kosovsku Policiju, Kosovsku obaveštajnu agenciju, Kosovsku Carinu, kao i ostale zakonom ovlašćene institucije. Ovlašćena Institucija u smislu ovog zakona je Misija Evropske unije za uspostavu vladavine prava na Kosovu, EULEX, sve dok na vlast dao relevantnim aktima u Republici Kosovo</p> <p>1.2. “Poziv” podrazumeva neku stalnu ili privremenu konekciju koja je u mogućnosti da izvrši prenos informacija</p>

<p>mundësinë e transferimit të informatave ndërmjet dy apo më shumë përdoruesve të sistemit të telekomunikimeve;</p> <p>1.3. “Përgjimi” nënkupton aktivitetin e ndërhyrjes së fshehtë për të kapur, dëgjuar e regjistruar përmbajtjen e komunikimit dhe të dhënave që lidhen me të ndërmjet pikës së nisjes dhe pikës së mbërritjes.</p> <p>1.4. “Cak i Përgjimit” nënkupton një ose më shumë persona të identifikuar me autorizim ligjor dhe komunikimet hyrëse dhe dalëse të të cilëve duhet të përgjohen dhe të monitorohen;</p> <p>1.5. “Qendra Monitoruese” nënkupton objektin e një Institucioni të Autorizuar, të përcaktuar si destinacion i transmetimit për komunikimet e përgjuara dhe i të dhënave që lidhen me thirrjen e ndonjë caku të caktuar të përgjimit, dhe ku është e vendosur pajisja për monitorim dhe incizim i Institucionit të Autorizuar;</p> <p>1.6. “Operator i Rrjetit” nënkupton operatorin i cili ndërton ose shfrytëzon</p>	<p>more users of a telecommunications system;</p> <p>1.3. “Interception” shall mean the activity of secret intervention to intercept, hear and record content of communication and data that are related with it from the source point to the termination point.</p> <p>1.4. “Interception Target” shall mean one or more persons identified in a lawful authorization and whose incoming or outgoing communications are to be intercepted and monitored;</p> <p>1.5. “Monitoring Facility” shall mean a facility of an Authorized Institution designated as the transmission destination for the intercepted communications and call related data of a specific interception target, and where the Authorized Institution’s monitoring and recording equipment is located;</p> <p>1.6. “Network Operator” shall mean the</p>	<p>između dva ili više korisnika telekomunikacionog sistema;</p> <p>1.3. “Prisluškivanje” podrazumeva aktivnost tajnog pristupa za dohvatanje, slušanje i snimanje sadržaja komuniciranja i podataka koji su vezani za taj sadržaj između plazne tačke i tačke dolaska ;</p> <p>1.4. “Meta Prisluškivanja” podrazumeva jedno ili više lica indentifikovanih zakonskim ovlašćenjem i čije se dolazeće i odlazeće komunikacije presretaju i prate;</p> <p>1.5. “Objekat za Praćenje” podrazumeva objekat koji je Ovlašćena Insitucija utvrdila kao destinaciju transmisije presretnutih komunikacija i podataka u vezi sa pozivima, i gde je smeštena oprema Ovlašćene Institucije za praćenje i snimanje;</p> <p>1.6. “Mrežni Operater” podrazumeva zakonski licenciranog operatera javne</p>
--	---	--

<p>një rrjet telekomunikacioni ose ofron shërbime të tilla të telekomunikimeve të licencuar ligjërisht që lejon bartjen e sinjaleve në mes të pikave të definuara të fundit të rrjetit me tel, mikrovalë, mjete optike apo me mjete elektromagnetike;</p> <p>1.7. “Telekomunikimi” nënkupton secilin transferim të shenjave, sinjaleve, të të shkruarit, imazheve, tingujve apo të dhënave të ndonjë natyre të transmetuar në tërësi apo në veçanti përmes sistemit të telit, radios, elektromagnetik, foto-elektronik apo foto-optik.</p> <p>1.8. “Ofrues i Shërbimeve” nënkupton personin e licencuar ligjërisht brenda territorit të Republikës së Kosovës i cili ofron një apo më shumë shërbime të telekomunikimeve publike provizionit i të cilit përmban në tërësi apo pjesërisht transmetimin dhe rrugëtimin e sinjaleve në rrjetin e telekomunikimeve.</p>	<p>lawfully licensed operator, which establishes or uses one communication network or provides such licenced service of telecommunication , which lawfully permits the conveyance of signals between defined network termination points by wire, by microwave, by optical means or by electromagnetic means;</p> <p>1.7 “Telecommunication” shall mean any transfer of signs, signals, writing, images, sounds or data of any nature transmitted in whole or in part by a wire, radio, electromagnetic, photo-electronic or photo-optical system.</p> <p>1.8. “Service Provider” shall mean the lawfully licensed person within the territory of The Republic of Kosovo, providing one or more public telecommunications services whose provision consists wholly or partly in the transmission and routing of signals on a telecommunications network.</p>	<p>telekomunikacione infrastrukture, koji omogućuje prenos signala između definisanih krajnjih mrežnih tačaka žičanim putem, putem mikrotalasa, putem optičkih sredstava ili putem elektromagnetskih sredstava;</p> <p>1.7. “Ciljna Usluga” podrazumeva uslugu povezanu sa Metom Prisluskiwanja i obično je navedena u zakonskom ovlašćenju za prisluskiwanje.</p> <p>1.8. Pružalac usluga” podrazumeva lice ovlašćeno zakonom unutar teritorije Republike Kosova koje pruža jednu ili više javnih telekomunikacija čija provizija sadrži u celimi ili delimično prenos i kretanje signala u telekomunikacionoj mreži</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Qendra Administrative Elektronike</p> <p>1. Qendra administrative elektronike është pajisje teknike nën administrimin dhe kontrollin e Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë, përmes së cilës aktivizohet ose ndalohet përgjimi i një pajisje fundore.</p> <p>2. Punonjësi i kësaj qendre pas marrjes së urdhërit të ligjshëm për përgjim nga Institucionet e autorizuara me ligj, mundësojnë teknikisht procesin e përgjimit përmes themelimit të lidhjes së sigurve në rrjet për transferimin e të dhënave të përpunuara deri tek njësia e përgjimeve në kuadër të Institucioneve të autorizuara me ligj për përgjim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Electronic Administrative Center</p> <p>1. Electronic Administrative Center is technical equipment under administration and control of Kosovo Intelligence Agency, through which it is activated or prohibited interception of a termination equipment.</p> <p>2. Employee of this center after receiving the lawful order for interception by the authorized institutions, enable technical process of interception through establishing of a secure line in the network for transferring of processed data to the interception unit under the legal authorized institutions for interception.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Administrativni elektronski centar</p> <p>1. Administrativni elektronski centar je tehnička oprema pod upravljanjem i kontrolom Kosvsk obaveštajne agencije, preko kojeg se aktivira ili zabranjuje prisluškovanje krajnje opreme</p> <p>2. Radnik ovog centra, po dobijanju zakonskog naloga za prisluškivanje od zakonom ovlašćenih institucija, tehnički omogućuju proces prisluškivanja putem uspostavljanja sigurnog priključenaj u mreži za prenos obradjenih podataka do jedinice za prisluškivanje u okviru zakonom ovlašćenih institucija za prisluškivanje</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Autoriteti për Përgjimin e Telekomunikimeve</p> <p>1. Secili Institucion i Autorizuar me ligj duhet të ketë autoritetin të kërkojë nga Qendra Administrative Elektronike e vendosur në AKI t'i mundësohet qasja në të gjitha telekomunikimet që ndërlidhen me cakun e përgjimit.</p> <p>2. Në asnjë rrethanë nuk bën që zyrtarët e Qendrës Administrative Elektronike të pajtohet më një kërkesë të telekomunikimeve apo të ndërmarrë ndonjë masë që mund të rezultojë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Authority to Intercept Telecommunications</p> <p>1. Any Authorized Institution by law shall have the authority to make a request to Electronic Administrative Center established by KIA to enable access to the entire telecommunications that are related to the target of interception.</p> <p>2. Under no circumstances shall officials of Electronic Administrative Center comply with a request to intercept telecommunication, or take any measures which may result in the interception of</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Ovlašćenje za prisluškivanje Telekomunikacija</p> <p>1. Svaka zakonom ovlašćena institucija treba da imac ovlašćenje da zahteva od Administrativnog elektronskog centra postavljenog u KOA da joj omoguće pristup svim telekomunikacijama koja su vezana za cilj prisluškivanja</p> <p>2. Ni pod kojim okolnostima službenici Administrativnog elektronskog centa ne smeju prihvatiti zahtev za prisluškivanje telekomunikacija, ili preduzeti bilo koje</p>

<p>përgjimin e telekomunikimeve përderisa një kërkesë e tillë nuk është bërë nga një Institucion i Autorizuar në përputhje me këtë ligj dhe që është në kuadër të kornizave të një urdhri të lëshuar në pajtim me rregullat nga një gjykatë me autoritet kompetent në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Qendra Administrative Elektronike nuk mund të transmetojë komunikime të përgjuara diku tjetër përveç tek Institucioni i Autorizuar i specifikuar në urdhëresën e gjykatës që autorizon përgjimin.</p> <p>4. Punonjësit e Qendrës Administrative Elektronike duhet t'u binden kërkesave ligjore nga një Institucion i Autorizuar dhe të zbatojnë masat e përgjimit të kërkuar sa më parë që të jetë e mundur dhe pa ndonjë vonesë të pajustificuar.</p> <p>5. Çdo operator i telekomunikimeve i licencuar brenda territorit të Republikës së Kosovës qoftë publik apo privat, duhet tu bindet kërkesave të ligjshme të qendrës administrative elektronike me qëllim të zbatimit të masave të përgjimit dhe ti mundësoj sa më parë realizimin teknik të përgjimit duke marrë përsipër vendosjen e pajisjeve dhe kompletimin e qendrës administrative elektronike në AKI.</p>	<p>telecommunication, unless such request is submitted by an Authorized Institution in accordance with the present law and is within the limits of an order duly issued by a court of competent jurisdiction in accordance with law.</p> <p>3. Electronic Administrative Center shall not transmit intercepted communications other than to the Authorized Institution specified in the court order authorizing the interception.</p> <p>4. Electronic Administrative Center officials shall comply with lawful requests from an Authorized Institution and implement the required interception measures as quickly as possible and without undue delay.</p> <p>5 Every telecommunications operator licenced within the territory of The republic of Kosovo be that public or private, must comply with lawful requests of central electronic center with the purpose of implementing the interception measures and enable as soon as possible technical facilities for interception by taking the responsibility setting the equipment and completion of electronic administrative center in KIA.</p>	<p>mere koje mogu da imaju za rezultat prisluškivanje telekomunikacija, osim ako je takav zahtev podnet od strane Ovlaščene Institucije i u skladu sa postojećim zakonom i u granicama je propisno izdatog naloga nadležnog suda, u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Administrativni elektronski centar neće vršiti prenos presretnutih komunikacija drugima osim Ovlaščenoj Instituciji navedenoj u sudskom nalogu a koja je ovlašćena da obavlja prisluškivanje.</p> <p>4. Radnici Administrativnog elektronskog centra povinuju zakonskim zahtevima Ovlaščene Insitucije i sprovedi tražene mere prisluškivanja što je pre moguće i bez nepotrebnog odlaganja.</p> <p>5. Svaki operater telekomunikacija licenciran unutra teritorije Republike Kosva, bilo javan, bili privatn, treba des epovinuje zakonskim zahtevima Administrativnog elektronskog centra u cilju sprovođenja mera prisluškivanja i da što pre omogući tehničku realizaciju prisluškivanja preuzevši na sebe ugradnju opreme i kompletiranje Administrativnog eleketronskog centra u KOA</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 6 Transmetimi i Përgjimit</p>	<p align="center">Article 6 Interception Transmission</p>	<p align="center">Član 6 Transmisija Prisluškivanja</p>
<p>1. Bazuar në kërkesën ligjore të parashtruar nga një Institucion i Autorizuar, Qendra Administrative Elektronike duhet që pa ndonjë vonesë të pajustificuar t'i mundësojë Institucionit të Autorizuar të dhënat që lidhen me thirrjen, si më poshtë:</p> <p>1.1. sinjalizimin e statusit kur qasja është gati;</p> <p>1.2 Për thirrjet e bëra, numri i thirrur i telefonit mund të zbulohet edhe nëse lidhja dështon;</p> <p>1.3 për thirrjet e pranuar, numri i telefonit që thërret mund të zbulohet edhe nëse lidhja dështon;</p> <p>1.4. të gjitha sinjalet e emituara nga caku i përgjimit duke përfshirë edhe sinjalet e numrave të thirrur pas thirrjes që emitohen për të aktivizuar thirrjet-konferencë apo transferime të thirrjeve;</p> <p>1.5. fillimi, përfundimi dhe kohëzgjatja e lidhjes;</p>	<p>1. Based on a lawful request submitted by an Authorized Institution, Electronic Administrative Center shall, without undue delay, make available to the Authorized Institution call related data, such as:</p> <p>1.1. signaling of access ready status;</p> <p>1.2. for outgoing calls, the called telephone number, even if no successful connection could be established;</p> <p>1.3 for incoming calls, the calling telephone number, even if no successful connection could be established;</p> <p>1.4. all signals emitted by the interception target, including post-connection dialed signals emitted to activate conference calls or call transfers;</p> <p>1.5. beginning, end and duration of connection;</p>	<p>1. Na osnovu zakonskog zahteva koji se podnosi Ovlašćenoj Instituciji, Administrativni elektronski centar će, bez nepotrebnog odlaganja, podatke u vezi sa pozivima, pružiti Ovlašćenoj Insituciji, i to:</p> <p>1.1. spremnost prijema signala;</p> <p>1.2. za odlazeće pozive, pozivane telefonske brojeve, čak iako se ne može uspešno uspostaviti veza;</p> <p>1.3. za dolazeće pozive, pozivane telefonske brojeve, čak iako se ne može uspešno uspostaviti veza;</p> <p>1.4. sve signale koje emituje meta prisluškivanja, uključujući signale koji se šalju posle prekida veze a u cilju aktiviranja konferencijskih poziva ili prosleđivanje poziva;</p> <p>1.5. početak, kraj kao i trajanje veze;</p>

<p>1.6. destinacioni aktual dhe secili direktorium i ndërmjetëm i numrave në raste kur thirrja është devijuar;</p> <p>1.7. për abonentët e telefonisë mobile, lokacioni më i saktë gjeografik që dihet nga operatorët e shërbimeve të telekomunikimeve.</p> <p>2. Operatorët e Rrjetit duhet të sigurojnë dhe mundësojnë ndërlidhjet e domosdoshme nga të cilat komunikimet e përgjuara mund të transmetohen nga Qendra Administrative elektronike tek qendra monitoruese e Institucionit të Autorizuar. Kërkesat teknike të ndërlidhjeve të tilla përcaktohen në legjislacionin sekondar në përputhje me këtë ligj.</p> <p>3. Qendra administrative elektronike duhet të transmetojnë komunikimin e përgjuar tek Qendra Monitoruese e Institucionit të Autorizuar në format të përcaktuar në legjislacionin sekondar dhe përmes lidhjeve fikse apo të ndërkëmbyeshme.</p> <p>4. Transmetimi i përgjimit të komunikimeve nga Qendra Administrative tek Qendra Monitoruese e Institucionit të Autorizuar duhet të jetë në përputhje me standardet e sigurisë të përcaktuara në legjislacionin sekondar.</p>	<p>1.6. the actual destination and any intermediate directory numbers in the event that the call has been diverted;</p> <p>1.7. for mobile subscribers, the most accurate geographical location known to the operator of telecommunication services.</p> <p>2. Network Operators shall provide and enable the necessary interfaces from which the intercepted communication can be transmitted from Electronic Administrative Center to the monitoring facility of the Authorized Institution. The technical requirements of such interfaces shall be set forth in secondary legislation issued under the present law.</p> <p>3. Electronic Administrative Center shall transmit intercepted communication to the Monitoring Facility of the Authorized Institution in a format determined in secondary legislation and through fixed or switched connections.</p> <p>4. The transmission of interception communication from the Electronic Administrative Center to the Monitoring Facility of the Authorized Institution shall comply with security standards set forth in secondary legislation.</p>	<p>1.6. trenutna destinacija i neki pomoćni imenik telefonskih brojeva u slučaju da je poziv preusmeren;</p> <p>1.7. za mobilne pretplatnike, najpreciznija geografska lokacija znana operateru telekomunikacijskih usluga.</p> <p>2. Mrežni Operateri će pružiti i omogućiti neophodne uređaje kojima će presretnuta komunikacija biti prenesena od Administrativnog elektronskog centra do objekta praćenja Ovlašćene Institucije. Tehnički zahtevi za ovakvim uređajima biće utvrđeni podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona.</p> <p>3. Administrativni elektronski centar će obaviti prenos presretnutih komunikacija do Objekta Praćenja Ovlašćene Institucije u formatu utvrđenom podzakonskim aktima i putem fiksnih veza ili prebetih veza.</p> <p>4. Prenos presretnute komunikacije od Administrativnog elektronskog centra do Objekta za praćenje Ovlašćene Institucije će biti u skladu sa standardima o bezbednosti utvrđenim podzakonskim aktima.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 7 Kapaciteti i Përgjimit</p>	<p align="center">Article 7 Interception Capacity</p>	<p align="center">Član 7 Kapacitet Prisluškivanja</p>
<p>1. Secili Operator i Rrjetit duhet që me shpenzimet e veta të sigurojë, instalojë, dhe funksionalizoj qendrën administrative elektronike në AKI me qëllim të zbatimit të përgjimit të telekomunikimeve dhe duhet të bëjë të gjitha organizimet organizative me qëllim të zbatimit të dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>2. Infrastruktura që realizohet nga operatorët e telekomunikimeve për të siguruar aftësinë përgjuese duhet të jetë në përputhje teknologjike me pajisjet e qendrës administrative elektronike në AKI.</p> <p>3. Operatorët e telekomunikimeve janë të obliguar të ofrojnë pa pagesë çdo shërbim në funksion të procesit të përgjimit.</p> <p>4. Kur operatorët e telekomunikimeve bëjnë përmirësimin e teknologjive, detyrohen të mbulojnë me shpenzimet e veta vazhdueshmërinë e funksionit të procesit të përgjimit.</p> <p>5. Secili Ofrues i shërbimeve duhet të sigurojë që secili nga Operatorët e Rrjetit të zgjedhur nga Ofruesi i Shërbimeve është i aftë për t'i përmbushur këto kërkesa.</p>	<p>1. Every Network Operator shall, at its own expense, procure, install, maintain and functionalize electronic administrative center in KIA for the purpose of implementing telecommunication interception, and shall make any necessary organizational arrangements for the purpose of implementing all provisions of this Law.</p> <p>2. The infrastructure which is used by telecommunication operators to ensure interception capability must be in technical compliance with equipment of electronic administrative center in KIA.</p> <p>3. Telecommunication operators are obliged to provide free of charge service for the function of the process of interception.</p> <p>4. In cases when telecommunication operators undergo improvement of technology, they are obliged to cover with their expenses the process of functioning of interception.</p> <p>5. Each service provider must ensure that each Network Operator selected by Service Provider is capable of fulfilling these requirements.</p>	<p>1. Svaki Mrežni Operater će o svom trošku, nabaviti, instalirati, u funkcionalizira Administrativni elektronski centar u cilju realizacije procesa prisluškivanja telekomunikacija, i uradiće sve neophodno organizacije u clju sprovođenja odredbih ovog zakona.</p> <p>2. Infrastrukturu koju realizaciju operateri telekomunikacija da bis e obezbedila sposobnost prisluškovanja treba da bude u tehnološkom skladu sa opremom Admistraivnog elektronsog centra u KOA.</p> <p>3. Operater telekomunikacija su dužni na besplatno pružanje svake usluge u fukkaciji procesa prisluškivanja.</p> <p>4. Kada operateri telekomunikacija vrše poboljšanje tehnologije, obavezni su da o svom trošku pokrivaju kontinuitet funkcionisanja procesa prisluškivanja</p> <p>5. Svaki Provajder Usluge će se pobrinuti da svaki Mrežni Operater izabran od strane Provajdera Usluge bude u mogućnosti da ispuni ove zahteve</p>

<p>6. Kërkesat teknike dhe organizative për zbatimin e obligimeve në paragrafin 1 të këtij Neni përcaktohen në legjislacionin sekondar.</p> <p>7. Qendra administrative elektronike duhet të kenë kapacitet dhe duhet që me kërkesë të një Institucioni të Autorizuar të ofrojnë mundësi monitorimi të drejtpërdrejtë dhe të plotë të përgjimit të telekomunikimeve.</p> <p>8. Të gjitha të dhënat që lidhen me thirrjet duhet të ofrohen me kohë. Në rastet kur të dhënat që lidhen me thirrjen nuk mund të jenë në dispozicion mekohë, qendra duhet ta bëjë atë të dhënë të mundshme menjëherë pas përfundimit të thirrjes.</p>	<p>6. Technical and organizational requirements for implementation of obligations in paragraph 1 are defined in secondary legislation.</p> <p>7. Electronic Administrative Center must have sufficient capacity and, on request of the authorized institution, provide direct monitoring and full communication interception.</p> <p>8. All data related to the phone calls are to be transmitted on time. In cases when data related to the phone calls can not be transmitted on time, the center must make that data possible immediately after the termination of the phone call.</p>	<p>6. Tehnički i organizacioni uslovi za ispunjenje obaveza pod stavom 1 ovog zakona će biti utvrđeni podzakonskim aktima.</p> <p>7. Administrativni elektronski centar trebati imati mogućnost, i na osnovu zahteva Ovlašćene Institucije, pružiti pravovremenu i punovremenu mogućnost prisluškivanja telekomunikacija.</p> <p>8. Svi podaci u vezi sa pozivom biće pruženi pravovremeno. U slučaju da podaci u vezi sa pozivom ne mogu da se pruže pravovremeno, centar će podatke pružiti odmah nakon završetka poziva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përgjimet Simultane</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Simultaneous Interceptions</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Istovremeno prisluškivanje</p>
<p>Qendra administrative elektronike duhet të kenë kapacitetin e nevojshëm dhe atë teknik për përgjime simultane të shumëfishta për një cak të vetëm që Institucionet e ndryshme të Autorizuara kërkojnë nga qendra. Standardet teknike lidhur me përgjimet simultane dhe për numrin maksimal të përgjimeve simultane për një numër të caktuar të abonentëve përcaktohen në legjislacionin sekondar.</p>	<p>Electronic Administrative Center shall have the necessary organizational and technical capacity to conduct multiple simultaneous interceptions for a single target service requested by different Authorized Institutions to the center. Technical standards concerning simultaneous interceptions and the maximum number of simultaneous interceptions for a given subscriber population shall be set forth in secondary legislation.</p>	<p>Administrativni elektronski centar će imati sve neophodne organizacione kao i tehničke kapacitete da obave više istovremenih prisluškivanja jedne ciljane usluge tražene koje različite Ovlašćene Institucija traže od centra Tehnički standardi koji se odnose na istovremena prisluškivanja kao i maksimalan broj istovremenih prisluškivanja za datu pretplatničku populaciju biće utvrđeni podzakonskim aktima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Konfidencialiteti i Përgjimit</p> <p>Tërë procesi i përgjimit është konfidencial dhe Secili përgjim zbatohet në atë mënyrë që as caku i përgjimit e as ndonjë person tjetër i paautorizuar nuk guxojnë të jenë në dijeni për përgjimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Asistenca e Përgjimit</p> <p>1. Me qëllim të marrjes së një urdhri të gjykatës që autorizon masat e përgjimit, një Institucion i Autorizuar mund të parashtojë një kërkesë të shkruar tek Operatori i Rrjetit apo tek Ofruesi i Shërbimeve për t'i siguruar Institucionit të Autorizuar:</p> <p>1.1. identitetin e caktuar të përgjimit, numrin e operatorit që ai përdor apo ndonjë shenjë tjetër karakteristike për identifikim;</p> <p>1.2. informatat rreth shërbimeve dhe veçorive të sistemit të telekomunikimeve që përdoren nga caku i përgjimit dhe që ofrohen nga ana e operatorit apo ofruesit të shërbimeve të telekomunikimit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Confidentiality of Interception</p> <p>The whole interception process is confidential and any interception shall be implemented in such a manner that neither the interception target nor any other unauthorized person is aware of the interception.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Interception Assistance</p> <p>1. For the purpose of obtaining a court order authorizing interception measures, an Authorized Institution may submit a written request to a Network Operator or Service Provider to provide to the Authorized Institution</p> <p>1.1. the interception target's identity, service number or other distinctive identifier;</p> <p>1.2. information on the services and features of the telecommunications system used by the interception target and delivered by the operator or provider of telecommunication services;</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Tajnost Prisluskivanja</p> <p>Čitav procese prisluskovanja je poverljiv i svako prisluskovanje biće sprovedeno od strane Mrežnog Operatora i Provajdera Usluge na način tako da ni meta prisluskivanja kao ni neko drugo neovlašćeno lice zna za prisluskivanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pomoć u prisluskivanju</p> <p>1. U cilju dobijanja sudskog naloga kojim se dozvoljavaju mere prisluskivanja, Ovlašćena Institucija može podneti pismeni zahtev Mrežnom Operateru ili Provajderu Usluga da Ovlašćenoj Instituciji pruži</p> <p>1.1. identitet mete prisluskivanja, službeni broj ili drugi prepoznatljiv identifikator;</p> <p>1.2. informacije o uslugama ili karakteristikama telekomunikacionog sistema koji koristi meta prisluskivanja a koje pružaju operater ili provajder telekomunikacionih usluga;</p>
--	---	---

<p>1.3. Informata rreth parametrave teknikë të transmetimit tek Qendra e Monitorimit të Institucionit të Autorizuar.</p> <p>2. Asnjë informatë e marrë në vijim të paragrafit 1 të këtij Neni nuk mund të përdoret për qëllime të përgjimit përderisa nuk është e autorizuar nga gjykata me juridiksion kompetent në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Siguria e Përgjimit</p> <p>1. Inspektori i Përgjithshëm i AKI do të Inspektoj dhe hetoj aktivitetin e Qendrës Administrative Teknike në AKI.</p> <p>2. Përgjegjësitë dhe obligimet e Inspektorit të Përgjithshëm do të rregullohen me akt nënligjorë të nxjerrë nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Konfidencialiteti</p> <p>1. Asnjë informatë për caqet e përgjimit dhe për mënyrën si kryhen përgjimet nuk duhet të raportohet apo në ndonjë mënyrë të vihet në dispozicionin e publikut, përveç nëse është e kërkuar me ligj.</p>	<p>1.3. Information on the technical parameters of the transmission to the Monitoring Facility of the Authorized Institution.</p> <p>2. Any information obtained from paragraph 1 of this Article shall not be used for interception purposed unless authorized by a court of competent jurisdiction in accordance with law.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Interception Security</p> <p>1. General Inspector of KIA shall inspect and investigate the activity of Technical Administrative Center in KIA.</p> <p>2. Duties and responsibilities of General Inspector shall be regulated by secondary legislation issued by Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Confidentiality</p> <p>1. No information on the interception targets and the manner how interceptions are carried out shall be reported or in any other way made available to the public, unless otherwise required by law.</p>	<p>1.3. informacije o tehničkim parametrima prenosa u Objekat za Praćenje Ovlašćene Institucije.</p> <p>2. Svaka informacija dobijena od Mrežnog Operatera ili Provajdera Usluge u skladu sa stavom 1 ovog Člana ne sme se koristiti za dato prisluškivanje osim u slučaju ako to dozvoli nadležni sudski organ u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Bezbednost Prisluškivanja</p> <p>1. Generalni inspektor prisluškivanja, KOA inspektovače i istražiti aktvnost n Administrativnog tehničkog centra u KOA</p> <p>2. Odgovornosti i obaveze Generalnog inspektora regulisačese podzkonkim aktom koji donosi Vlada.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Tajnost</p> <p>1. Nijedna informacija o meti prisluškivanja i načinu na koji se prisluškivanje obavlja, ne treba biti objavljena ili na neki drugi način dostupna javnosti, osim ako se zakonom drugačije ne zahteva.</p>
--	--	--

<p>2. Çdo e dhënë e mbledhur, e ruajtur apo e transmetuar në lidhje me një përgjim duhet të mbrohet në atë mënyrë që të parandalohet përdorimi i paautorizuar ose ndryshe i paligjshëm i një të dhëne të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Regjistrimet e Përgjimeve</p> <p>AKI mirëmbanë regjistrat e aktivizimeve të përgjimeve. Regjistrat e tillë ruhen në pajtim me legjislacionin sekondar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Ruajtja e të dhënave</p> <p>1. Operatorët e Rrjeteve dhe Ofruesit Shërbimeve ruajnë të dhënat, të cilat janë të nevojshme:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. për të gjurmuar dhe identifikuar burimin e komunikimit, duke përfshirë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. rrjetën fikse të telefonisë dhe telefoninë mobile në fjalë;</p> <p style="padding-left: 60px;">1.1.1.1. numrin telefonik thirrës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1.2. emrin dhe adresën e abonentit ose përdoruesit të regjistruar;</p>	<p>2. Any data collected, stored or transmitted in connection with an interception shall be protected in such a manner that unauthorized or otherwise unlawful use of such data is precluded.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Records of Interceptions</p> <p>KIA shall maintain records of activations of interceptions. Such records shall be safeguarded in accordance with standards set forth in secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Data Retention</p> <p>1. Network Operators and Service Providers shall retain data, which are necessary:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. to trace and identify the source of a communication, including:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. concerning fixed network and mobile telephony;</p> <p style="padding-left: 60px;">1.1.1.1. the calling telephone number;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1.2. the name and address of the subscriber or registered user;</p>	<p>2. Svi prikupljeni, sačuvani ili preneseni podaci u vezi sa prisluškivanjem biće zaštićeni tako da je svako neovlašćeno ili na drugi način protivpravno korišćenje ovih podataka isključeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Evidentiranje Prisluškivanja</p> <p>KOA će voditi evidenciju o aktiviranju prisluškivanja. Ovakvi zapisi biće zaštićeni i u skladu sa standardima utvrđenim podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Zadržavanje Podataka</p> <p>1. Mrežni Operateri i Provajderi Usluga će zadržati podatke, što je neohodno za:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. praćenje i identifikovanje izvora komunikacije, uključujući:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. u vezi sa fiksnom mrežom i mobilnom telefonijom;</p> <p style="padding-left: 60px;">1.1.1.1. pozivane telefonske brojeve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1.2. ime i adresu pretplatnika i registrovanog korisnika;</p>
---	---	---

<p>1.1.2. qasjen në internet, postën elektronike në internet dhe telefoninë në internet në fjalë;</p> <p>1.1.2.1. identifikimin e përdoruesit të akorduar;</p> <p>1.1.2.2. identifikimin e përdoruesit dhe numrin telefonik të akorduar për çdo komunikim që hyn në rrjetin publik të telefonisë;</p> <p>1.1.2.3. emrin dhe adresën e abonentit ose përdoruesit të regjistruar të cilit i është akorduar adresa e protokollit të internetit ose numri i telefonit në kohën e komunikimit;</p> <p>1.2. për të identifikuar destinacionin e komunikimit, duke përfshirë:</p> <p>1.2.1. rrjetën fikse të telefonisë dhe telefoninë mobile në fjalë;</p> <p>1.2.1.1. numrat e thirrur, dhe, në rast të përfshirjes së shërbimeve suplementare si përcjellje e thirrjes ose transferim i thirrjes, numrin ose numrat në të cilët thirrja është dërguar;</p>	<p>1.1.2. concerning internet access, internet e-mail and internet telephony;</p> <p>1.1.2.1. the user identification allocated;</p> <p>1.1.2.2. the user identification and telephone number allocated to any communication entering the public telephone network;</p> <p>1.1.2.3. the name and address of the subscriber or registered user to whom the internet protocol address or telephone number was allocated at the time of the communication;</p> <p>1.2. to identify the destination of a communication, including:</p> <p>1.2.1. concerning fixed network and mobile telephony;</p> <p>1.2.1.1. the numbers dialed, and, in cases involving supplementary services such as call forwarding or call transfer, the number or numbers to which the call is routed;</p>	<p>1.1.2. u vezi sa internet prikluçkom, internet mejl adresom i internet telefonijom;</p> <p>1.1.2.1. dodeljena korisnička identifikacija;</p> <p>1.1.2.2. korisnička identifikaciju i dodeljen mu broj telefona u komunikaciji u javnoj telefonskoj mreži;</p> <p>1.1.2.3. ime i adresa pretplatnika ili registrovanog korisnika kome je dodeljena internet adresa ili broj telefona u vreme komunikacije;</p> <p>1.2. identifikovanje destinacije komunikacije uključujući;</p> <p>1.2.1. u vezi sa fiksnom mrežom i mobilnom telefonijom;</p> <p>1.2.1.1. pozivane brojeve, i, u slučajevima koji obuhvataju dodatne usluge kao prosleđeni pozivi ili transfer poziva, broj ili brojevi ka kojima je poziv upućen;</p>
--	---	--

<p>1.2.1.2. emrin dhe adresën e abonentit ose përdoruesit të regjistruar;</p> <p>1.2.2. qasjen në internet, postën elektronike në internet dhe telefoninë në internet në fjalë;</p> <p>1.2.2.1. identifikimin e përdoruesit ose numrin telefonik të pranuesit të synuar të një thirrjeje telefonike në internet;</p> <p>1.2.2.2. emrin dhe adresën e abonentit ose përdoruesit të regjistruar dhe identifikimi i përdoruesit të pranuesit të synuar të komunikimit;</p> <p>1.3. për të identifikuar datën, kohën dhe kohëzgjatjen e një komunikimi, duke përfshirë:</p> <p>1.3.1. rrjetën fikse të telefonisë dhe telefoninë mobile në fjalë, datën dhe kohën e fillimit dhe fundin e komunikimit;</p> <p>1.3.2. qasjen në internet, postën elektronike në internet dhe telefoninë në internet në fjalë;</p> <p>1.3.2.1. datën dhe kohën e hyrjes (log-in) dhe daljes (log-off) të shërbimit të qasjes në internet,</p>	<p>1.2.1.2. the name and address of the subscriber or registered user;</p> <p>1.2.2. concerning internet access, internet e-mail and internet telephony;</p> <p>1.2.2.1. the user identification or telephone number of the intended recipient of an internet telephony call;</p> <p>1.2.2.2. the name and address of the subscriber or registered user and user identification of the intended recipient of the communication;</p> <p>1.3. to identify the date, time and duration of a communication, including;</p> <p>1.3.1. concerning fixed network and mobile telephony, the date and time of the start and end of the communication;</p> <p>1.3.2. concerning internet access, internet e-mail and internet telephony;</p> <p>1.3.2.1. the date and time of the log-in and log-off of the internet access service, together with the IP address allocated by the internet access service</p>	<p>1.2.1.2. ime i adresa pretplatnika ili registrovanog korisnika;</p> <p>1.2.2. u vezi sa internet priključkom, internet mejl adresa i internet telefonija;</p> <p>1.2.2.1. identifikacija korisnika ili broj telefona mogućeg primaoca internet telefonskog poziva;</p> <p>1.2.2.2. ime i adresa pretplatnika ili registrovanog korisnika i identifikacija korisnika mogućeg primaoca poziva, komunikacije;</p> <p>1.3. identifikovanje datuma, vremena kao i trajanje komunikacije, uključujući;</p> <p>1.3.1. u vezi sa fiksnom mrežom i mobilnom telefonijom, datum i vreme početka i kraja komunikacije;</p> <p>1.3.2. u vezi sa internet priključkom, internet mejl adresa i internet telefonija;</p> <p>1.3.2.1. datum i vreme prijave i odjave sa internet mreže, zajedno sa IP adresom dodeljenom od strane</p>
---	--	---

<p>bashkë me IP adresat e akorduara nga ofruesi i shërbimit të qasjes në internet për komunikim dhe identifikimin e abonentit ose përdoruesit të regjistruar;</p> <p>1.3.2.2. datën dhe kohën e hyrjes (log-in) dhe daljes (log-off) në shërbimin e postës elektronike në internet ose shërbimit të telefonisë në internet;</p> <p>1.4. për të identifikuar tipin e komunikimit, duke përfshirë:</p> <p>1.4.1. rrjetën fikse të telefonisë dhe telefoninë mobile në fjalë, shërbimin telefonik të përdorur;</p> <p>1.4.2. qasjen në internet, postën elektronike në internet dhe telefoninë në internet, shërbimin e përdorur të internetit në fjalë;</p> <p>1.5. për të identifikuar pajisjet e komunikimit të përdoruesve ose çfarë kuptimi kanë pajisjet e tyre, duke përfshirë:</p> <p>1.5.1. rrjetën fikse të telefonisë, numrat telefonikë thirrës dhe të thirrur në fjalë;</p> <p>1.5.2. telefoninë mobile në fjalë;</p>	<p>provider to a communication, and the user identification of the subscriber or registered user;</p> <p>1.3.2.2. the date and time of the log-in and log-off of the internet e-mail service or internet telephony service;</p> <p>1.4. to identify the type of communication, including:</p> <p>1.4.1. concerning fixed network and mobile telephony, the telephone service used;</p> <p>1.4.2. concerning internet access, internet e-mail and internet telephony, the internet service used;</p> <p>1.5. to identify the users' communication equipment or what purports to be their equipment, including:</p> <p>1.5.1. concerning fixed network telephony, the calling and called telephone numbers;</p> <p>1.5.2. concerning mobile telephony;</p>	<p>provajdera koji pruža internet usluge, identifikacija korisnika pretplatnika ili registrovanog korisnika;</p> <p>1.3.2.2. datum i vreme prijave i odjave sa internet mejla ili internet telefonske usluge;</p> <p>1.4. identifikovanje vrste komunikacije, uključujući;</p> <p>1.4.1. u vezi sa fiksnom mrežom i mobilnom telefonijom, korišćene telefonske usluge;</p> <p>1.4.2. u vezi sa internet priključkom, internet mejl kao i internet telefoniju, korišćene internet usluge;</p> <p>1.5. identifikovanje komunikacione opreme korisnika ili kakvo je značenje njihove opreme, uključujući;</p> <p>1.5.1. u vezi sa fiksnom telefonskom mrežom, pozivanje kao i pozvane telefonske brojeve;</p> <p>1.5.2. u vezi sa mobilnom telefonijom;</p>
---	--	--

<p>1.5.2.1. numrat telefonikë thirrës dhe të thirrur;</p> <p>1.5.2.2. identitetin e abonentit internacional mobil të palës thirrëse dhe të thirrur;</p> <p>1.5.2.3. identitetin e pajisjes internacionale mobile të palës thirrëse dhe të thirrur;</p> <p>1.5.2.4. në rast të shërbimeve anonime parapaguese, datën dhe kohën e aktivizimit fillestar të shërbimit dhe emërtimin e lokacionit nga ku shërbimi është aktivizuar;</p> <p>1.5.3. qasjen në internet, postën elektronike në internet dhe telefoninë në internet në fjalë;</p> <p>1.5.3.1. numrin telefonik thirrës për qasje dial-up;</p> <p>1.5.3.2. linjën digjitale të abonentit ose tjetra end-point e origjinatorit të komunikimit;</p> <p>1.6. për të identifikuar lokacionin e pajisjeve mobile të komunikimit, duke përfshirë:</p> <p>1.6.1. emërtimin e lokacionit të startit</p>	<p>1.5.2.1. the calling and called telephone numbers;</p> <p>1.5.2.2. the international mobile subscriber identity of the calling and the called party;</p> <p>1.5.2.3. the international mobile equipment identity of the calling and the called party;</p> <p>1.5.2.4. in the case of pre-paid anonymous services, the date and time of the initial activation of the service and the location label from which the service was activated;</p> <p>1.5.3. concerning internet access, internet e-mail and internet telephony;</p> <p>1.5.3.1. the calling telephone number for the dial-up access;</p> <p>1.5.3.2. the digital subscriber line or other end point of the originator of the communication;</p> <p>1.6. to identify the location of mobile communication equipment, including;</p> <p>1.6.1. the location label at the start of</p>	<p>1.5.2.1. pozivanje i pozivane telefonske brojeve;</p> <p>1.5.2.2. identitete međunarodnih mobilnih preplatnika pozivanje ili pozvane strane;</p> <p>1.5.2.3. identitet međunarodne mobile opreme pozivanje ili pozvane strane;</p> <p>1.5.2.4. u slučaju pri pejd anonimnih usluga, datum i vreme inicijalnog aktiviranja usluge kao oznaku lokacije sa koje je usluga aktivirana;</p> <p>1.5.3. u vezi sa internet priključkom, internet mejl kao i internet telefonijom;</p> <p>1.5.3.1. pozivani telefonski broj za dial-up pristup;</p> <p>1.5.3.2. digitalnu pretplatničku liniju ili drugu krajnju tačku inicijatora komunikacije;</p> <p>1.6. identifikovanje lokacije opreme za mobilnu komunikaciju, uključujući;</p> <p>1.6.1. oznaku lokacije na početku</p>
--	--	--

<p>të komunikimit;</p> <p>1.6.2. të dhënat që identifikojnë lokacionin gjeografik të celulave në lidhje me emërtimin e lokacioneve të tyre gjatë periodës për të cilën të dhënat e komunikimit janë ruajtur.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij Neni, asnjë e dhënë që zbulon përmbajtjen e komunikimit nuk mund të ruhet më tepër se një vit.</p> <p>3. Të dhënat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij Neni ruhen për një periudhë prej (1) një vjeqare nga data e komunikimit. Në fund të kësaj periudhe, të dhënat e ruajtura shkatërrohen, përveç atyre, në të cilat ka pasur qasje dhe atyre që janë mbrojtur.</p> <p>4. Obligimi për të ruajtur të dhënat në pajtim me paragrafin 1 të këtij Neni përfshijnë ruajtjen e të dhënave të lidhura me tentimet e pasuksesshme të thirrjes, kur ato të dhëna janë gjeneruar apo procesuar, dhe janë të akumuluar ose të regjistruara nga Operatorët e Rrjetit apo Ofruesit e Shërbimit.</p> <p>5. Operatorët e Rrjetit dhe Ofruesit e Shërbimit, në pajtim me paragrafin 1 të këtij Neni, duhet që, pa vonesë të tepruar, këto të dhëna të ruajtura t'i vënë në dispozicion të Institucioneve të Autorizuara.</p>	<p>the communication;</p> <p>1.6.2 Data identifying the geographic location of cells by reference to their location labels during the period for which communications data are retained.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, no data revealing the content of the communication can not be retained for more than one year..</p> <p>3. The data referred to in paragraph 1 of this Article shall be retained for a period of one (1) year from the date of the communication. At the end of this period, the retained data shall be destroyed, except of those that have been accessed and preserved.</p> <p>4. The obligation to retain data pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the retention of data relating to unsuccessful call attempts where those data are generated or processed, and stored or logged, by Network Operators or Service Providers.</p> <p>5. Network Operators and Service Providers shall, pursuant to paragraph 1 of this Article, without undue delay, these retained data to transmit to Authorized.</p>	<p>komunikacije;</p> <p>1.6.2. podaci koji identifikuju geografsku lokaciju pozivajući se na oznaku lokacije tokom perioda za koji su komunikacioni podaci zadržani.</p> <p>2. Izuzetno do stava 1 ovog Člana, ne zadržava se nijedan podatak koji može da otkrije sadržaj komunikacijene možo se očuvati više od 1 godine</p> <p>3. Podaci koji se odnose na stav 1 ovog Člana će biti zadržani u periodu 1 (jedne) godine od dana komunikacije. Na kraju ovog perioda, zadržani podaci biće uništeni, osim onih koji su bili dostupni i sačuvani.</p> <p>4. Obaveza o zadržavanju podataka u skladu sa stavom 1 ovog Člana obuhvata zadržavanje podataka u vezi sa neuspešnim pokušajima pozivanja gde su ovi podaci dobijeni ili obrađeni, sačuvani ili prijavljeni, od strane Mrežnih Operatera ili Provajdera Usluga.</p> <p>5. Mrežni Operateri i Provajderi Usluga će zadržane podatke u skladu sa stavom 1 ovog Člana, bez nepotrebnog odlaganja, pružiti Ovlašćenim Institucijama pod uslovima utvrđenim u Članu 4 ovog zakona.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Bashkëpunimi në mes Institucioneve të Autorizuara</p> <p>Institucionet e Autorizuara mund të krijojnë, me anën e memorandumeve të mirëkuptimit, modalitetet për bashkëpunim dhe asistencë reciproke, duke përfshirë Qendrat Monitoruese, me qëllim të përgjimit të telekomunikimit në pajtim me këtë Ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Cooperation between Authorized Institutions</p> <p>Authorized Institutions may establish, through memoranda of understanding, modalities for mutual cooperation and assistance, including the use of Monitoring Facilities, for the purpose of interception of telecommunication in accordance with the present law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Saradnja između Ovlašćenih Institucija</p> <p>Ovlašćene Institucije mogu, putem memoranduma o razumevanju, da ustanove modalitete o uzajamnoj saradnji i pomoći, uključujući korišćenje Objekata za Praćenje, radi prisluškivanja telekomunikacija a u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Mbikëqyrja dhe Ndëshkimet</p> <p>1. Pas paraqitjes me shkrim dhe të arsyetuar nga një Institucion i Autorizuar, Autoriteti Rregullator i Telekomunikimeve mund të lejojë Operatorit Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit që të merr çfarëdo masash të nevojshme, të cilat kërkohen për të siguruar pajtimin me këtë ligj dhe me legjislacionin sekondar të nxjerrë në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Në rast të mospajtimit nga Operatori i Rrjetit ose Ofruesi i Shërbimit me urdhërin e lëshuar në përputhje me paragrafin 1 të këtij Neni, Autoriteti Rregullator i Telekomunikimeve do ta ndëshkojë Operatorin e Rrjetit ose Ofruesin e Shërbimit respektiv me një gjobë në mes 100.000 EUR dhe 500.000 EUR, duke e</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Supervision and Penalties</p> <p>1. Upon the written and reasoned submission of an Authorized Institution, the Telecommunications Regulatory Authority may issue a Network Operator or a Service Provider to take any necessary measures which are required to ensure compliance with the this law and any secondary legislation issued hereunder.</p> <p>2. In the event of non-compliance by a Network Operator or a Service Provider with an order issued in accordance with paragraph 1 of this Article, the Telecommunications Regulatory Authority shall fine the respective Network Operator or Service Provider with a penalty between 100.000 EUR and 500.000 EUR taking into</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Nadzor i kazne</p> <p>1. Nakon pismenog i obrazloženog podnošenja zahteva Ovlašćenoj Instituciji, Regulatorna Agencija za Telekomunikacije može da omogući Mrežnom Operateru ili Provajderu Usluga da preduzme sve neophodne mere koje su potrebne da se obezbedi usaglašenost sa ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim u u skladu sa ovim zakonom,.</p> <p>2. U slučaju da se Mrežni Operater ili Provajder Usluga ne pridržavaju naloga izdatog u skladu sa stavom 1 ovog Člana, Regulatorna Agencija za Telekomunikacije će kazniti odgovarajućeg Mrežnog Operatera ili Provajdera Usluga novčano u visini od 100.000 evra do 500.000 evra uzimajući u obzir težinu ovog</p>

<p>marrur parasysh seriozitetin e mospajtit dhe implikimet e tij për forcat e rendit dhe sigurinë kombëtare.</p> <p>3. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhërat e lëshuara në pajtim me paragrafin 1 të këtij Neni, Autoriteti Rregullator i Telekomunikimeve duhet të urdhërojë suspendimin e operacioneve të Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv, deri në kohën kur pajtimi me urdhërin e Autoritetit Rregullator të Telekomunikimeve është garantuar.</p> <p>4. Në rast të mospajtit të përsëritur me urdhëra të lëshuara në pajtim me paragrafin 1 të këtij Neni, që rezultojnë ose ka gjasa të rezultojnë në një kërcënim për sigurinë kombëtare apo që vështirësojnë rëndë operacionet e forcave të rendit, Autoriteti Rregullator i Telekomunikimeve duhet ta anulojë licensën e Operatorit të Rrjetit ose Ofruesit të Shërbimit respektiv.</p> <p>5. Me qëllim që të ushtrojë autoritetin e tij sipas këtij Neni, Autoriteti Rregullator i Telekomunikimeve duhet të jetë i autorizuar të hyjë dhe të inspektojë objektet dhe operacionet e Operatorëve të Rrjetit ose Ofruesve të Shërbimit respektivë gjatë orëve të rregullta të punës dhe të kërkojë nga Operatori i Rrjetit ose</p>	<p>consideration the gravity of the non-compliance and its implications for law enforcement or national security.</p> <p>3. In the event of repeated non-compliance with orders issued in accordance with paragraph 1 of the present Article, the Telecommunications Regulatory Authority shall order the temporary suspension of operations of the respective Network Operator or Service Provider, until such time that compliance with the Telecommunications Regulatory Authority's order is ensured.</p> <p>4. In the event of repeated non-compliance with orders issued in accordance with paragraph 1 of the present Article, which results or is likely to result in a threat to national security or severely hinders law enforcement operations, the Telecommunications Regulatory Authority shall revoke the license of the respective Network Operator or Service Provider.</p> <p>5. For the purpose of exercising its powers under the present Article, the Telecommunications Regulatory Authority shall be authorized to enter and inspect the facilities and operations of the respective Network Operators or Service Providers during regular working hours, and to request from the respective Network Operator or</p>	<p>nepriodrzhavanja i njegov uticaj na spovodenje zakona ili nacionalnu bezbednost.</p> <p>3. U slučaju ponovnog nepriodrzhavanja nalogu izdatom u skladu sa stavom 1 ovog Člana, Regulatorna Agencija za Telekomunikacije, će narediti privremenu obustavu poslovanja dotičnom Mrežnom Operateru ili Provajderu Usluga, do onog trenutka dok se osigura pridržavanje nalogu od strane Regulatorne Agencije za Telekomunikacije.</p> <p>4. U slučaju ponovnog nepriodrzhavanja nalogu izdatom u skladu sa stavom 1 ovog Člana, a što za posledicu ima ili će najverovatnije imati dovođenje u opasnost nacionalne bezbednosti ili ozbiljno ometa sprovođenje zakona, Regulatorna Agencija za Telekomunikacije će oduzeti dozvolu za rad dotičnom Mrežnom Operateru ili Provajderu Usluga.</p> <p>5. Radi ostvarivanja svojih ovlašćenja na osnovu ovog Člana, Regulatornoj Agenciji za Telekomunikacije biće dozvoljeno da uđe i pregleda objekte i poslovanje dotičnih Mrežnih Operatera ili Provajdera Usluga, sve informacije ili dokumentaciju koje smatra neophodnim za ostvarivanje svojih ovlašćenja u skladu sa ovim Članom.</p>
--	---	--

<p>Ofruesi i Shërbimit respektiv të gjitha informatat dhe dokumentacionin që mendon se është i domosdoshëm për ushtrimin e autoritetit të tij sipas Nenit të tanishëm.</p>	<p>Service Provider all information and documentation it deems necessary for exercising its powers under the present Article.</p>	
<p style="text-align: center;">Neni 17 Periudha e Tranzicionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Transitional Period</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Tranzicioni Period</p>
<p>1. Operatorët e Rrjetit dhe Ofruesit e Shërbimit duhet të garantojnë prokurimin, instalimin, mirëmbajtjen dhe operimin e qendrës administrative elektronike në AKI me qëllim të zbatimit të përgjimit të telekomunikimit, dhe marrin të gjitha masat e nevojshme organizative me qëllim të mundësimit të përgjimit të telekomunikimit, siç përcaktohet me këtë ligj, brenda një (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Të dhënat lidhur me thirrjet, përfshirë përmbajtjen e komunikimit, që është mbledhur dhe akumuluar nga një Operator Rrjeti përpara hyrjes në fuqi të ligjit të tanishëm, duhet të vazhdohen të ruhen nga Operatorët e Rrjetit dhe t'u vihen në dispozicion Institucioneve të Autorizuara duke u bazuar në ligjin e tanishëm për një periudhë që nuk kalon gjashtë (6) muaj. Pas skadimit të periudhës prej gjashtë (6) muajve, të dhënat duhet të shkatërrohen.</p>	<p>1. Network Operators and Service Providers shall ensure procure, install, maintain and operate Electronic Administrative Center in KIA for the purpose of implementing telecommunication interception, and shall make any necessary organizational arrangements for the purpose of enabling the interception of telecommunication, as required by this law, within six (6) months from the entry into force of this Law.</p> <p>2. Call related data, including the content of a communication, which have been collected and stored by Network Operators prior to the entry into force of the present law, shall continue to be retained by Network Operators and made available to Authorized Institutions in accordance with the present law for a period not exceeding six (6) months. Following the expiry of the six (6) months period, the data shall be destroyed .</p>	<p>1. Mrežni Operateri i Provajderi Usluga će omogućiti prikupljanje, instaliranje, održavanje i upravljanje Administrativnim elektronskim centrom u KOA u cilju potrebe sprovođenja prisluškivanja telekomunikacije, i učiniće sve neophodno u vezi organizacije da omoguće prisluškivanje telekomunikacija, kao što zahteva ovaj zakon, u roku od šest (6) meseci od stupanja an snagu ovog zakona.</p> <p>2. Podaci u vezi sa pozivima, uključujući sadržaj komunikacije, koje su prikupili i sačuvali Mrežni Operateri pre stupanja na snagu ovog zakona, i dalje će ih zadržati Mrežni Operater, biće dostupni Ovlašćenim Institucijama u skladu sa ovim zakonom za period ne duži od šest (6) meseci. Posle isteka perioda od šest (6) meseci, podaci će biti uništeni u skladu sa Članom 13, stav 3, ovog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Legjislacioni Sekondar</p> <p>Agjencia Kosovare e Inteligjencës përgatit legjislacionin sekondar në marrëveshje me Institucionet e Autorizuara, që kërkohet në pajtim këtë ligj. Qeveria e Republikës së Kosovës në afat prej një (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr legjislacionin sekondar përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Secondary Legislation</p> <p>The Kosovo Intelligence Agency shall prepare the secondary legislation in agreement with the Authorized Institutions required pursuant to the present law for adoption by the Government. Such secondary legislation shall be prepared and adopted within six (6) months from the entry into force of the present law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Podzakonski akti</p> <p>Kosovska obaveštajna agencija će pripremiti podzakonske akte u dogovoru sa Ovlašćenim Institucijama potrebne u skladu sa ovim zakonom na usvajanje od strane Vlade. Ovi podzakonski akti biće pripremljeni i usvojeni u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi</p> <p>Ky ligj është hartuar në pajtim të plotë me Kodin e Procedurës Penale të Kosovës (KPPK) dhe Ligjin mbi Agjencinë e Kosovës për Inteligjencë (AKI). Në rast të ndonjë diskrepance në mes dispozitave të këtij ligji dhe të atyre të KPPK-së dhe të Ligjit mbi AKI-n, dispozitat e dy ligjeve të fundit mbizotërojnë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Repeal</p> <p>The present Law was drafted in full compliance to the Kosovo Criminal Procedure Code (KCPC) and the Law on the Kosovo Intelligence Agency (KIA). In case of any discrepancies between the provisions of the present Law with the ones of the KCPC and the Law on KIA, the provisions of the latter two shall prevail.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Ukidanje</p> <p>Nacrt ovog Zakona je urađen u potpunosti u skladu sa Zakonom o krivičnom postupku Kosova (KCPC) i Zakonom o Kosovskoj obaveštajnoj agenciji (KIA). U slučaju bilo kakvog neslaganja između odredaba ovog Zakona sa onima u KCPC i Zakonom o KIA, odredbe ova dva poslednja će biti merodavne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup KRASNIQI</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Entry into Force</p> <p>This law enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup KRASNIQI</p> <p style="text-align: center;">_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup KRASNIQI</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo.</p>